

i el Ministeri romanès de Treball i Solidaritat Nacional han de determinar de mutu acord les modalitats d'aplicació d'aquest Acord, i han de cooperar i consultar-se directament sempre que sigui necessari a l'hora d'aplicar-lo.

2. Les parts contractants s'han de comunicar per conducte diplomàtic, abans de l'entrada en vigor d'aquest Acord, les autoritats competents per a la gestió dels tràmits que preveu l'Acord.

3. En cas de dificultats en l'aplicació d'aquest Acord, les consultes s'han de fer per conducte diplomàtic.

Article 13.

Les autoritats espanyoles i romaneses es comprometen a reforçar la cooperació bilateral per al control de la circulació de persones.

Aquesta cooperació inclou també una major coordinació en la lluita contra la immigració irregular, la falsificació de documents i, en particular, el tràfic il·lícit d'éssers humans.

Article 14.

Les parts contractants han d'organitzar i portar a terme campanyes d'informació per prevenir els riscos i les conseqüències associats a la immigració irregular i l'ús de documents falsificats o falsos, així com per dissuadir les xarxes que trafiquen amb éssers humans.

Article 15.

1. Es crea el Comitè Mixt de Coordinació, encarregat de:

- Fer el seguiment de l'aplicació d'aquest Acord i decidir les mesures necessàries sobre això.
- Proposar-ne la revisió, en cas que sigui necessari.
- Difondre en els dos estats la informació oportuna sobre el contingut de l'Acord.
- Resoldre les dificultats que puguin sorgir en l'aplicació de l'Acord.

2. El Comitè Mixt de Coordinació s'ha de reunir com a mínim una vegada l'any, alternativament a Romania i el Regne d'Espanya, d'acord amb les condicions i en les dates fixades de comú acord. La designació dels seus membres l'han de fer les autoritats competents de cada Estat.

Article 16.

1. Cada part contractant ha de notificar a l'altra el compliment dels procediments nacionals exigits per a l'entrada en vigor d'aquest Acord. L'Acord entra en vigor trenta dies després de l'última notificació.

2. El present Acord se subscriu per temps indefinit.

3. Cada una de les parts contractants pot suspendre totalment o parcialment l'aplicació d'aquest Acord per un període determinat, sempre que hi concorrin raons de seguretat d'Estat, ordre públic o salut pública. L'adopció o la revocació d'aquesta decisió s'ha de notificar a l'altra part contractant per conducte diplomàtic. La suspensió de l'aplicació de l'Acord té efecte a partir del moment de la notificació a l'altra part contractant.

4. Cada una de les parts contractants pot denunciar el present Acord mitjançant una notificació per escrit a l'altra part contractant per conducte diplomàtic. En aquest cas, el present Acord expira als noranta dies de la notificació de la seva denúncia.

5. La suspensió total o parcial o la denúncia no afecta els treballadors migrants que s'estiguin acollint ja a les disposicions d'aquest Acord.

Fet a Madrid, el 23 de gener de 2002, en dos exemplars originals, en espanyol, romanès i anglès; totes dues versions són igualment autèntiques.

Pel Regne d'Espanya,
Mariano Rajoy Brey,
Vicepresident primer
del Govern
i ministre de l'Interior

Per Romania,
Marian Sârbu,
Ministre de Treball
i Solidaritat Social

Aquest Acord entra en vigor l'11 de desembre de 2002, trenta dies després de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comuniqui el compliment dels respectius procediments nacionals, segons estableix l'article 16.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 19 de novembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

23466 *BESCANVI de notes de dates 10 de novembre i 8 de desembre de 1993 constitutiu d'acord entre el Regne d'Espanya i la República d'Hondures sobre modificació del Conveni de doble nacionalitat de 15 de juny de 1966.* («BOE» 289, de 3-12-2002.)

NOTA VERBAL

L'Ambaixada d'Espanya saluda molt atentament l'honorable Secretaria d'Estat per a les Relacions Exteriors i en relació amb el Tractat de doble nacionalitat entre Espanya i Hondures de 15 de juny de 1966, té l'honor de proposar una modificació en l'article 2n per tenir en compte la Llei de 16 de novembre de 1983, que crea i organitza a Hondures el Registre nacional de les persones, així com el sistema registral espanyol vigent.

Conseqüentment, es proposa que el paràgraf 1r de l'article 2n que estableix el següent:

«Els espanyols que hagin adquirit la nacionalitat hondurenya i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Ministeri de Relacions Exteriors d'Hondures, i els hondurenys que hagin adquirit la nacionalitat espanyola i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Registre civil espanyol corresponent al lloc del domicili.»

Quedi modificat en la forma següent:

«Els espanyols que hagin adquirit la nacionalitat hondurenya i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Registre nacional de les persones, i els hondurenys que hagin adquirit la nacionalitat espanyola i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Registre civil espanyol.»

El canvi en la redacció d'aquest article està motivat per la creació i l'organització del Registre nacional de les persones d'Hondures, que no existia en el moment de la signatura del Conveni de doble nacionalitat.

Així mateix, se suprimeix l'última frase del primer paràgraf de l'article 2n «corresponent al lloc del domicili», perquè no s'ajusta al sistema registral espanyol que preveu la inscripció en el Registre central o consular competents per raó del lloc del naixement dels interessats.

Si l'honorable Secretaria d'Estat de Relacions Exteriors està conforme amb aquesta modificació, aquesta nota i la de resposta d'aquesta Secretaria es consideren constitutives d'un acord per a la modificació del primer paràgraf de l'article 2n del Conveni de doble nacionalitat entre Espanya i Hondures de 15 de juny de 1966, que entra en vigor trenta dies després que ambdues parts

s'hagin comunicat el compliment dels seus requisits interns.

L'Ambaixada d'Espanya aprofita l'ocasió per reiterar a l'honorable Secretaria d'Estat per a les Relacions Exteriors el testimoni de la seva alta consideració.

Tegucigalpa, 10 de novembre de 1993.

Honorable Secretaria d'Estat per a les Relacions Exteriors. Ciutat.

SECRETARIA DE RELACIONS EXTERIORS DE LA REPÚBLICA D'HONDURES

Ofici número 282-DGAJ-93.

La Secretaria de Relacions Exteriors de la República d'Hondures saluda molt atentament l'honorable Ambaixada d'Espanya, en ocasió d'avisar que s'ha rebut la nota número 200, de data 10 de novembre de 1992, relativa al Tractat de doble nacionalitat entre Espanya i Hondures de 15 de juny de 1966, mitjançant la qual proposa una modificació en l'article 2n per tenir en compte la Llei de 16 de novembre de 1983, que crea i organitza a Hondures el Registre nacional de les persones, així com el sistema registral espanyol vigent.

Consegüentment, es proposa que el paràgraf 1r de l'article 2n que estableix el següent:

«Els espanyols que hagin adquirit la nacionalitat hondurenys i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Ministeri de Relacions Exteriors d'Hondures, i els hondurenys que hagin adquirit la nacionalitat espanyola i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Registre civil espanyol corresponent al lloc del domicili.»

Quedi modificat en la forma següent:

«Els espanyols que hagin adquirit la nacionalitat hondurenys i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Registre nacional de les persones, i els hondurenys que hagin adquirit la nacionalitat espanyola i conservin la seva nacionalitat d'origen han de ser inscrits en el Registre civil espanyol.»

El canvi en la redacció d'aquest article està motivat per la creació i l'organització del Registre nacional de les persones d'Hondures, que no existia en el moment de la signatura del Conveni de doble nacionalitat.

Així mateix, se suprimeix l'última frase del primer paràgraf de l'article 2n «corresponent al lloc del domicili» perquè no s'ajusta al sistema registral espanyol, que preveu la inscripció al Registre central o consular competents per raó del lloc del naixement dels interessats. Si l'honorable Secretaria d'Estat de Relacions Exteriors està conforme amb aquesta modificació, aquesta nota i la de resposta d'aquesta Secretaria es consideren constitutives d'un acord per a la modificació del primer paràgraf de l'article 2n del Conveni de doble nacionalitat entre Espanya i Hondures de 15 de juny de 1966, que entra en vigor trenta dies després que ambdues parts s'hagin comunicat el compliment dels seus requisits interns. L'Ambaixada d'Espanya aprofita l'ocasió per reiterar a l'honorable Secretaria d'Estat per a les Relacions Exteriors el testimoni de la seva alta consideració.

Tegucigalpa, 10 de novembre de 1993.—L'honorable secretari d'Estat per a les Relacions Exteriors. Ciutat.

La Secretaria de Relacions Exteriors comunica a l'honorable Ambaixada d'Espanya que aquesta nota abans transcrita i la resposta, en què s'expressa la conformitat del Govern hondurenys, siguin considerades com a constitutives d'un acord en la matèria entre els dos governs.

La Secretaria de Relacions Exteriors de la República d'Hondures aprofita l'oportunitat per reiterar a l'honorable Ambaixada d'Espanya les mostres de la seva més alta i distingida consideració.

Tegucigalpa, DC, 8 de desembre de 1993.

A l'honorable Ambaixada d'Espanya. Ciutat.

Aquest Acord, segons estableixen els instruments que el constitueixen, entra en vigor el 24 de novembre de 2002, trenta dies després de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comunica el compliment dels respectius requisits interns.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 12 de novembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

23467 *ENTRADA en vigor del Bescanvi de notes de dates 21 i 27 de desembre de 2001, entre el Regne d'Espanya i la República de Colòmbia, sobre gratuïtat de visats, l'aplicació provisional del qual va ser publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 73, de data 26 de març de 2002. («BOE» 289, de 3-12-2002.)*

El Bescanvi de notes de dates 21 i 27 de desembre de 2001, entre el Regne d'Espanya i la República de Colòmbia, sobre gratuïtat de visats, va entrar en vigor, segons estableixen els seus textos, l'11 de novembre de 2002, data en què Espanya va comunicar el compliment dels seus requisits interns.

Es fa públic per a coneixement general, i es completa així la inserció efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 73, de 26 de març de 2002.

Madrid, 19 de novembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

23468 *PROTOCOL adicional entre el Regne d'Espanya i la República d'Hondures pel qual es modifica el Tractat de doble nacionalitat de 15 de juny de 1966, fet «ad referendum» a Tegucigalpa el 13 de novembre de 1999. («BOE» 289, de 3-12-2002.)*

PROTOCOL ADDICIONAL ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA D'HONDURES PEL QUAL ES MODIFICA EL TRACTAT DE DOBLE NACIONALITAT DE 15 DE JUNY DE 1966

El Regne d'Espanya i la República d'Hondures;

Guiats per la voluntat de revisar determinades disposicions del Tractat de doble nacionalitat entre el Regne d'Espanya i la República d'Hondures de 15 de juny de 1966;

Considerant que és necessari adaptar-lo a les noves situacions que s'han produït;

Tenint en compte el que disposa l'article 9 del Tractat, Han acordat:

Article 1.

A les finalitats d'aquest Protocol:

a) «Tractat» significa el Tractat de doble nacionalitat entre el Regne d'Espanya i la República d'Hondures, signat a Tegucigalpa el 15 de juny de 1966.